GALERIA DE OBRES VALENCIANES

La plaseta del Alivio

SAINET VALENSIÁ

ORICHINAL DE

:: RAMON Y JOSE MORELL ::



54



:-: 40 séntims :-:

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»
AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA, LETRA V.
VALENCIA

OBRAS PUBLICADAS

Ramón y José Morell

La plaseta del Alivio

Estrenát en exit extraordinari en el Teatro de Apolo de Valensia, el 5 de Juny de 1919, en motiu de la «Festa del Sainet Valensiá».
Reprisat en el Teatro de la Comedia de Valensia, el día 7 de Chiner de 1927.

Sainet valensiá en un acte y en prosa.



IMPRENTA
Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA

DEDICATORIA:

A la memoría de nostra volguda mare; Ramona Berenguer de Espinosa.

El temps no borra de nostres córs la tehua imatje, ans al contrari; cada minut que pasa en el rellonge de la vida, es un xicotet pas, que més mos apropa a tots.

Siguen estes pobres línies, la manifestació més gran de tons fills que may t' olvidarán,

RAMON Y PEPE



REPARTO

PERSONACHES		ACTORS
Filomena	Sra.	Clement
Encarnación	Srta.	Alba
Gloria	»	Castaño
Vehina	Sra.	Ariñó
Polonio	Sr.	Villasante
Quico	»	Alba
Carmelo	»	Vilar
Silverio	»	Fernández
Quinina	»	Espí
Tragabales	»	Roig
Amic primer	»	Añón
Amic segón	»	Sabater



L' ACSIÓ EN VALENSIA. - EPOCA ACTUAL
DRETA Y ESQUERRA LES DEL ACTOR



ACTE ÚNIC

Estém en una plaseta de un barrio cuantsevol de la Valensia clásica. Es una plaseta tranquila, silensiosa, ahón pasen apasibles els díes y ahón sólament se ou de cuant en cuant, el lladrit de un gos y el ruido del martell de un ferrer de tall y de tart en tart el pregó d' algún venedor y els crits de alguna riña de dónes. A esta plaseta, desemboca un carrer a dreta y esquerra segón terme. Al foro hiá a la dreta, la pórta d' una escaleta y en el quisio d' esta pórta, ahón millor se vecha el escaparatet d' un retratiste barato, en retratos. Al costat d' esta escaleta, la pórta d' una Botica. Damunt del escaparate del retratiste, este lletrero: «Fotografía de la Dicha, se retrata aunque esté nubol.» Damunt de la pórta de la Botica est' atre: «Botica de la Esperanza». Entre estes dos cases, la racholeta indicaora de la plasa, en este rótul: «Plasa del Alivio». En primer terme dreta, la portalá d' un pati y en el quisio posterior d' este pati, un kiosquet de periódics en una cahíra per a el amo. En el balcó simulat d' esta portalá, este lletreret: «La Fidelidad, casa de compra y venta». A la esquerra y també en primer terme, figura un Café-Bar; ahón se podrá vorer desde el públic, este atre lletreret: «Café de la Alegría» A la pórta del café, un parell de tauletes redones en dos o tres cahíres cada una. Son les deu del matí d' un mes de Setembre.

Al alsarse el teló apareix QUICO sentat al costat del kiosquet y una VEHINA per l' esquerra.

VEHINA — Bon home; ¿me podría donar rahó si así existix la Fidelitat?

QUICO — La fidelitat, respetable señora, ya fa añs que casi ha desaparegut del mon. Ara tot son engratituts y trampes.

VEHINA Aixó que vosté diu; trampes. Pero la fidelitat que yo busque, es diferent a la que vosté se referix. Yo busque la «casa de compra y venta»...

QUICO ¡Ah, vamos, ya! (Señala el rótul del balcó). Ahí la té vosté.

VEHINA Moltes grasies.

QUICO ¿Per lo vist va vosté de empeñaranda?

VEHINA Sí, señor... ¿Veu este bulto? Pues es roba del dot de ma filla. Es el primer choc de llit que ella feu.

QUICO ¡El primer choc de llit! ¿Y aixó s' empeña?

VEHINA ¡Van quedant tant poques cóses! Ma filla de part en el llit, y el seu marít tambè.

QUICO ¿El seu marít tambè de part?

VEHINA No señor, tambè en el llit, mal de reuma. En fí m' en vach, qu' encara tinc que comprar dels dinés que me donen del empeño, esta medisina en la botica que m' ha recomanat el meche, presisament en esta plaseta.

QUICO Sí; eixa d' ahí enfront. Pero tambè podría anar vosté a cuantsevol atra, perque yo crec qu' el ungüent de canonet y el eixerop de sidra, será igual en totes les farmasies.

VEHINA Es clar; aixina deu ser... Y diga, ¿quína porta es la de la casa de empeño?

QUICO No se preocupe, puche per la escala d' eixe pati y sense donarse conte arribará al puesto.

VEHINA Pues moltes grasies. Deu que li hu pague. (Mutis pati dreta.

QUICO De res, dóna, de res.

POLONIO ix corrent d' el patiet de la fotografía y se posa al costat de QUICO.

POLONIO ¡Tío Quico! ¿A eixit? ¿No ha eixit? ¿Eixirá? ¿No eixirá? ¿Qu' em conta?

QUICO ¡Ché! Aixó pareix una endivinalla. La solución mañana.

POLONIO ¡Ay, tío Quico! No puc viure sense vore tots els díes a la viuda que m' atortola. A l' ama d' eixa casa de compra-venta... Por ella suspiro, por ella deliro y por ella palpita mi corazón.

QUICO Ves aspayet que t' agarrará el mal de «San Vitol».

POLONIO Deu voltes m' he asomat a la finestra y no la he vista. ¿Es que no está en casa?

QUICO Yo no la he vist eixir.

POLONIO ¡Si ella volguera, me faría el més felís dels homens!... ¿Voste ha ouit parlar del Vesubio, eixe volcán tan furiós?... Pues el meu cór es un Vesubio d' amor per l' ama de eixa casa d' empeños. ¡Ay, si volguera ella empeñarme!

Ix GLORIA d' el café.

GLORIA Bon día, señor Quico y la compañía.

QUICO ¡Hola, chiqueta! ¿qué, a ferli compañía a la seña Filomena?

GLORIA Si, señor; ahí vaig un ratet. Cada día vullc més a eixa señora. (Mutis pati dreta.

POLONIO ¡Ay, quí poguera ser eixa chiqueta que veu cuan vol a la que yo idolatre!

QUICO Pues yo volguera ser son pare, l' amo d' eixe café. Es tot un home.

Ix QUININA, per la pórta de la Botica, picant en un morteret y canta al compás esta cansoneta de la sarsuela «Las Campanadas».

QUININA — Pica, pica, pica, pica.
Pica, pica, pica, ya.
Como los pájaros pican. Pica...

QUICO — (¡Guapo! Ya tením así a Quinina).

POLONIO — (No me fa chens de grasia eixe pildorero).

QUININA — Bon día, tío Quico. Salut, señor Pasta-flora.

POLONIO — A mí me dihuen Polonio, para su gobierno particular.

QUININA — ¿Oy? Pos vosté dispense. Es que no se lo qu' em dic. Desde que ha entrat el amor dins de mí, yo no ne pose una en el puesto.

QUICO — Un atre enamorat de guardarropía.

POLONIO — Estigas al tanto, tío Quico, per si ix la dama de mis ensueños. (A QUININA. Que vosté hu pase be, flor de malva. (Mutis patiet Fotografía.

QUININA — ¿Flor de malva? ¿M' ha dit flor de malva? (Corre hasda la porta per ahón s' en anat POLONIO y a la que arriba a ell díu en veu de maixquera. ¡¡Polonia!! (Tornant al sentro). Cuantsevol día la tinc yo en este retratiste.

QUICO — No fases cas.

QUININA — Es qu' este no sap quí soc yo y yo pique molt alt.

QUICO — Y molt fort. Para de picar que me mareches.

QUININA — Parant de picar). Eixe vol parlarli a la seña Filomena; y com yo la vullc també, pues... ¡som rivals!

QUICO — ¡Ché! ¿Y cóm t' ha entrat eixe amor per eixa viuda?

QUININA — ¿Cóm m' ha entrat? ¡De repent! Aixina com entra la tersiana. La

vaig vore la primer volta y ¡cataplúm! enamorat; y desde eixe día, yo no sé lo qu' em fas per culpa d' eixa dóna. ¿Me demanen bicarbonato?... pues done sal de la figuera. ¿Me demanen pastillés de brea?... les done de llima. ¿Me tinc que cobrar un duro d' una resepta?... ne cobre tres. Estic mochales.

QUICO Cuantsevol día envenenes a algú.

Els mateixos y SILVERIO per el carrer esquerra; porta un chuso y un farol de sereno y entra chiulant la cansoneta de sempre. Va vestit de particular.

SILVERIO Tengo un niño chiquitín,
que se llama Nicolás.

QUICO ¡Oy, tío Polca! ¿Vosté de día y per así?

SILVERIO Ara no vaig de sereno. (A QUININA. ¡Ché, chiquillo! Este matí m' ha costat tirarte una espardeña per la finestra de la Botica, per a que te despertares. Cuantsevol día te trenque, sense voler, tots els gots d' els ungüents; dormiló.

QUINNIA Es que estaba ensomiant que viachaba en globo.

SILVERIO ¡Vamos! Y per aixó no m' has ouit... (Al tío QUICO). ¡Tío Quico! ¡Viva la alegría!

QUICO Y el ví bó.

SILVERIO ¡Ajajá!... No hiá res en este mon millor que un trago de ví. Es el elixir de quitapenas... Les dónes cuant s' en empuchen al cap, arrapen; el ví cuant s' en empucha al cap, fa dormir. Te chites y... ¡al paraíso de Mahoma!

QUININA Y al amoniaco en seguida, voldrá vosté dir. Desde qu' estic en la Botica, n' ha gastat vosté deu litros.

QUICO Aixina se despeja.

SILVERIO La vida es molt trista, Quinina, y si no l' alegres de cuant en cuant, pos... ¡Gori-gori!

QUICO ¿Pero qu' en cá no ha acabat la faena, a les deu del matí?

SILVERIO Ya he anat a casa, m' ha llevat el trache de sereno y m' ha fet una mitailla d' aiguardent per a matar el cuc; y ara m' en vaig a cá Tonico el llanterner per a que m' apañe el farol y me pose un clau en esta llansa.

QUICO Vosté es més vehí d' esta plaseta que mosatros.

SILVERIO ¡Quí! ¿Yo?... Si a mí me trahuen de la plaseta del Alivio, me maten. En una micheta del negre y esta plaseta... ¡Viva Cádis!

QUININA Aixina agarra vosté uns tórros, que... ¡ya, ya! (Torna a picar.

SILVERIO Pero es de día, che.

QUICO Te rahó. De nit es Sereno.

SILVERIO Si, señor. De nit ni tan sixquera olorarlo.... Sereno tota la nit... Ara; cuant se fa de día...

QUININA Turbio.

SILVERIO De día ya es atra cosa. Per supost que yo no més vec que ví... el coñac no el taste may.

QUININA No el tasta pero se l' angúl.

QUICO ¡Ché, Quinina! ¿Vols parar eixe morteret que me posa dolor de cap?

SILVERIO Ves a picar a la Botica.

QUININA Para de picar). ¡Ca, home! Si yo cuant tinc que picar m' en vinc así y... ¡pique en la plasa!

SILVERIO Pos ves y pica en el mostraor que no t' agarrará el bou. Bueno, tío Quico; hasta después, qu' en cá tor-

noré antes de chitarme, per a tastar el cafenet del só Carmelo. (Mutis per carrer dreta y chiulant la cansoneta. A QUININA). ¡Adiós, enseraet!

QUININA Aliviarse.

QUICO ¡Adiós!

QUININA A este sereno turbio li agrá més el mélis, que a mí, el sucre candi... ¡Guapo! Ya está este alcanfor picat; m' en vaig a embolicarlo... ¡Ay, tío Quico! Si la seña Filomena me diguera un día «Tuya o del claustro» Yo, m' anchisaba. (Mutis Botica.

QUICO Pos més val que no te hu diga. Este infelís cada día está més varilla.

CARMELO per la pórta del Café.

CARMELO La mehua chiqueta ya s' en anat atra volta... De segur que estará dalt... ¡Tío Quico!

QUICO ¿Qué li pasa, señor Carmelo?

CARMELO ¿Ha vist a la mehua chiqueta?

QUICO Sí, señor; fa un rato a entrat en casa de la seña Filomena.

CARMELO ¡Me hu figuraba! No té atra manía.

QUICO ¿Qué li sap mal?

CARMELO Home; mal no. La seña Filomena, me mereix tota la confiansa, pero...

QUICO ¿Pero, qué?

CARMELO Es que yo soc molt mirat en les mehues coses y no es del meu gust que Gloria, ma filla, vacha a una casa d' empeños.

QUICO Escolte señor Carmelo. La siñá Filomena, com no ha tengút familia, en vore a una criatura s' enternix y vol a la sehua filla com si fora sa mare.

CARMELO Si, ya hu sé.

QUICO Y tant per lo honrá qu' es, com per el cór que té... mereix eixa dóna ser

felís encara; trobar un home noble, franc, treballaor, honrat, aixina com...

CARMELO ¿Com quí?

QUICO Com vosté.

CARMELO ¡Tío Quico! Ya coneix el meu carácter y sap com soc de chust y de mirat en les mehues cóses; y no més de pensar qu' eixa dóna té una industria cuyos benefisis s' amasen en llágrimes de dolor y de miseria...

Torna a ixir una VEHINA en el paperet y el fardet.

VEHINA ¡Y en cara dihuen qn' en les cases d' empeño no tenen cór!... Aixó no me hu esperaba. (A QUICO). Eixa señora de la casa de préstamos que m' ha resebít, es un anchel caigút del sel. No ha volgút admitirme el empeño y m' ha donat sis pesetes. Deu que li hu pague.

QUICO Señor Carmelo, ¿ha ouit vosté? Vecha si asó ocurrix en atres bandes.

CARMELO Acsió noble y de bon cór.

VEHINA Ya tením per a tirar y per a pagar lo que valga esta resepta. Anemsen a la Botica. (Mutis Botica.

Ix GLORIA.

GLORIA ¡Qué contenta estic! (Repara en son pare). ¡Pare, pare!... Tinc que dirli una cósa. (Se queda un moment confusa per la presensia de QUICO.

CARMELO Digues lo que vullgues encara que estiga el tío Quico dabant.

QUICO ¡Es un capollet esclatat!

GLORIA Pues que la señora Filomena m' ha dit que se retira del negosi y que vol anarsen a viure al camp en una caseta entre flors y abres y...

CARMELO ¿Y qué?

GLORIA Pues que vol que yo vacha a viure en ella.

CARMELO No es mala pretensió.

GLORIA ¿Vosté si que voldrá que l' acompañe, veritat?

CARMELO Esta chiqueta es molt candorosa. Anemsen cap a dins que ya parlarem d' aixó. (Mich mutis GLORIA y CARMELO cap al Café.

QUICO Señor Carmelo. Tant per el cór que té, com per lo honrá qu' es, mereix un home...

CARMELO Sí, sí; ya me hu a dit antes. Anemsen, chiqueta.

QUICO Adiós, Gloria pura.

GLORIA Que hu pase be. (Mutis GLORIA y CARMELO, per la pórta del Café.

Ix POLONIO per el patiet del retratiste.

QUICO Com si Deu hu fera, ixen les coses com desiche... O yo li pegue foch al kiosco, o li done una mare a eixa chiqueta y una dóna completa al pare.

POLONIO En la corregudeta de sempre). ¡Tío Quico! ¿A eixit? ¿No ha eixit? ¿Eixirá? ¿No eixirá? ¿Sap algo?

QUICO ¡Che, asó es un cuhét borracho!... Home, ¿Vosté s' ha figurat que yo soc polisero?

POLONIO No, señor. Es qu' el amor me hu enturbia tot.

QUICO Pos ya no es ningún jambet. Per a els añs que té podría no fer el tonto.

POLONIO ¿El tonto?... Asó que yo fas, tío Quico, no es fer el tonto, es fer el amor. Vóle d' así cap allá y d' allá cap así, en busca sempre d' ella.

QUICO Y pareix una rata pená.

POLONIO Els añs podrán pasar, pero lo qu' es el amor... el meu amor no pasa.

QUICO — El seu amor es sevillano, no «paza».

POLONIO — ¡Qué grasios es vosté! Yo tinc el cór més blanet que un pastís d' espuma.

QUICO — Per aixó li haurán tret Pastaflora.

QUININA y VEHINA; ésta dú un paperet en la má.

QUININA — A VEHINA que ix en ell). ¡Que no pot ser, señora!... ¡Que no pot ser!.... Aixó no hía quí hu entenga.

VEHINA — Pos la fem bona.

QUININA — A vore si el tío Quico s' aclarix.

QUICO — ¿Qué te pasa Quinina?

QUININA — Cóses del ofisi.

VEHINA — Pos mire vosté. Que después que ha estat sinc minuts llechint la resepta, diu que no s' enten lo que diu.

QUININA — Es que hián meches que fan una lletra que pareix un fil de cosir.

POLONIO — Agarrantli a QUININA la resepta). A vore si yo hu desifre. (Llechint). De... de... arre... «cu cú»... «cló cló... cló cló».

QUININA — Agarrantli en un grapat la resepta). Duga, duga; que pareix vosté una llóca.

QUICO — Vechám qu' es aixó. (Es posa les ulleres si vol, agafa la resepta a QUININA, es posa a mirarla y diu después de una chicoteta pausa). ¡Ché!... Si qu' es una lletreta esta per a mestre d' escola. (Llechint). De... de... arre... arre... só... só...

QUININA — ¡Tío Quico!... ¡Que no va vosté guiant un carro!

QUICO — Só... Sólament puc llechir «arre».

QUININA — Aixó voldrá ser «arrenal».

QUICO — Llechint). «Dos cús», «cló cló»... y prou. ¡Ah, lo de baix si que hu antenc! (Llechint). Vi-na-gre de los cua-tro la-dro-nes.

QUININA — ¡Ah, vamos! Aixó ya es atra cosa.

QUICO — ¡De los cuatro ladrones! ¡Ché! ¿Y de cuatre lladres han fet vinagre?

QUININA Aixina está en la Farmacopea.

VEHINA Mire, donem el paperet. (QUICO li entrega la resepta a VEHINA). Que m' en vaig a casa. Cuant vinga el meche que la torne a escriure en lletra mes clara. (Mich mutis). Lo prinsipal ya hu tinc. ¡Que hu pasen be! (Mutis carrer esquerra.

QUICO / POLONIO ¡Adiós!

QUININA No més me sap mal per si no torna ésta dóna. Vaig a acabar un julepe. (Mutis botica).

ENCARNACION per el pati de la dreta.

QUICO ¡Vinagre d' els cuatre lladres!... ¡Ché, qué lladres!

ENCARNA. Tío Quico: M' ha dit la señoreta que me done «La Moda Elegante». (POLONIO hasta que li toque parlar, s' entretindrá mirant el balcó de la casa de préstamos.

QUICO Vaig. Pero yo li la pucharé que vullc enseñarli ademés, una novela que acaba d' eixir, a vore si se suscriu. Tin tú conte un moment, que baixe deseguida. (Agafa uns periódics del quiosquet y fa mutis pati dreta.

ENCARNA. Bueno. Escolte señor retratiste, ¿a vist vosté «per casualitat» al meu novio?

POLONIO Hechisera maritornes, ¿que vosté, té novio?

ENCARNA. Vinga, no se fasa el andova. ¿Ha vist vosté a Visantico?

POLONIO ¿A Tragabales?

ENCARNA. Si, señor.

POLONIO Eixe valent, ¿es tambè el seu novio?

ENCARNA. ¿Cóm tambè? ¿Que acás té atra novia més que yo?

POLONIO ¿Un atra novia? Vosté pareix un ánchel bobo.

ENCARNA. Aixó de ánchel bobo, per a el gat. Vosté a mí no me té qu' enseñar res.

POLONIO Trau una fotografía de la bolchaca). Pues vaig a enseñarli esta fotografía per a que se done conte... de que viu vosté...

ENCARNA. En la plaseta del Alivio.

POLONIO ¿Del alivio? (Donanli el retrato). Tinga, alivies en eixe retrato y llixca la dedicatoria que du raere.

ENCARNA. Este es el tretrato de Visantico.

POLONIO Chire el retratet al reves y prepares per a el colp... (Ara me la vengue d' eixe poca vergoña de Tragabales, per no pagarme les copies que li vaig fer.)

ENCARNA. Llechint). «A la ca-pri-cho-sa En-ri-que-ta, co-mo prue-ba del a-mor que le pro-fe-sa su, Visantico».

POLONIO ¿Qué li pareix el colp?

ENCARNA. ¿El colp?... El colp el que va a resibir eixe sinvergüensa en cuant el vecha.

POLONIO Duro, duro con él y a la cabeza; que ahí está el mal.

ENCARNA. El mal estará en el cap, pero yo li el vaig a fer en un atre puesto. (Escomensa agarrant a POLONIO de les solapes de la chaqueta y a medida que va parlant li pega poc manco de una palisa. Cuant el vecha, l' agarre aixina y l' arrape... ¡Granuja!... ¡Infame!... ¡Ara te desfás!

POLONIO ¡Encarnación, que me desfás!

ENCARNA. ¡Traidor, més que traidor! (Seguix bambolechant a POLONIO). ¡Vaig a matarte!

POLONIO Conseguix soltarse de ENCARNACION). ¿Pero vosté s' ha cregut que yo soc Tragabales?

ENCARNA. Home dispense. Ha segut un arranc de pasió. Me estaba ensayant.

POLONIO Pues en un atre ensayo y en un atre arranc com eixos... ¡adiós fotógrafo!

ENCARNA. Vosté dispense y li agraixc el favor que m' ha fet. En el seu permís me quede este retrato, ya li el tornaré.

POLONIO Quedeselo; a mí no me fa ninguna falta. (Cuant menos el vecha, menos m' anrecordaré del deute.)

ENCARNA. Moltes grasies. (Guarda el retrato en la bolchaca.

Els mateixos y QUICO per el pati dreta.

QUICO Ya tením un atra suscripsió (A ENCARNACION). Ya pots pucharten, chiqueta.

ENCARNA. En cuant el vecha l' aufegue. (Mutis pati dreta.

POLONIO Ya m' ha vengat de Tragabales... Ara a treballar un ratet. ¡Tío Quico! M' en vaig a pensar en ella. (Mutis pati Fotografía.

QUICO Pensa, pensa que hiá estás apañat. (QUICO es fica en el pati dreta.

CARMELO per la porta del café en una botella plena d' aigua, com les que hián damunt les taules del Café; y mentres parla la deixa damunt d' una taula y la netecha un poc.

CARMELO Esta chiqueta mehua fa que yo me desidixca per eixa dóna... Ademés, la acsió que li he vist fer a Filomena, demostra ya quí es, y per atra part, si se retira del negosi... ¡Yo me desidixc!... Cuant tinga ocasió, li parle y tire a rodar tots els cuentos dels que m' aconsellen que no me torne a casar. (Es fica dins del café.

QUICO ixint del pati ahón s' ha ficat.

QUICO Me pareix que baixa la coloma y estant el colóm (Per CARMELO). a la porta... Me posaré a distansia y estaré al pairo per si no entrara al colomer. (Es fica en la botica de manera qu' es vecha desde el públic, pues figura qu' está escoltant la conversasió de CARMELO y FILOMENA.

Ix CARMELO del Café, en una botella, la deixa damunt de l' atra taula. FILOMENA per el pati dreta.

FILOMENA Bon día, señor Carmelo.

CARMELO Bon día señora Filomena... Enchorn ix hui.

FILOMENA Vaig a fer uns encarregets y torne en seguida a casa... ¿Que fa vosté tan asóles?

CARMELO Yo may estic asóles, señora Filomena.

FILOMENA Es veritat, no había caigut. Tenint a eixe capollet de chiqueta, no está vosté asóles.

CARMELO No es ella la única que m' acompaña en esta vida.

FILOMENA ¿Y quí l' acompaña ademés?

CARMELO (Animo y resolgamo tot de una vega.) Pues ademés de ma filla, m' acompaña una esperansa.

FILOMENA Les esperanses sempre mos acompañen a tots en el mon... ¿Y es indiscresió preguntar quina esperansa es eixa?

CARMELO Eixa esperansa... ¡Es vosté!

FILOMENA ¿Yo? ¡Aixó que vol dir Carmelo!... En vosté m' estraña eixa paraula... en els atres, no. Es la cansó de sempre... de Pastaflora, de Quinina, de tots.. Tots dihuen lo mateix «Filomena, vosté es la mehua esperansa».

CARMELO ¡Pero no li hu diran com yo!

FILOMENA Aixina, en eixa cara tan seria, no.

CARMELO Yo sempre soc serio y formal. Les coses les pense ben pensaes antes de dirles y ...

FILOMENA Parlém d' atra cosa. La sehua Gloria ya li haurá dit algo del meu desich d' endúrmela al camp per a uns díes.... Eixó si vosté no té inconvenient.

CARMELO Sent desich de vosté, no tinc per qué negarme.

FILOMENA Grasies, Carmelo. ¡Moltes grasies!... Aixó li hu agraix molt.

CARMELO Yo volguera agrairli una paraula de cariño sehua... El seu cas es iguàl al meu... Vosté viuda... Yo viudo... Gloria sense mare... ¿Vol ser vosté la mare de Gloria?

FILOMENA Mire, señor Carmelo; hián coses que no se poden contestar en seguida... ¿Ahón s' ha ficat el tío Quico?

QUICO, eixint de la Botica.

QUICO ¡Presente mi Generala!

FILOMENA ¿Ya han dut el suplement a la «Moda Ilustrá?

QUICO Si, señora. Per sert que du un figuri «para la mujer casada»; y un retrato de «un matrimonio felís». ¿El vol ara?

FILOMENA No: Cuan torne m' el donará. Señor Carmelo... Hasta la vista. (Mutis carrer esquerra.

CARMELO Hasta la vista, Filomena. (QUICO y CARMELO se queden mirant com s' en va FILOMENA.

QUICO ¿Qué?... ¿Li té vosté molta quimera a esta señora?

CARMELO ¿Quimera yo?... ¡Al contrari!

QUICO Home; com vosté es tan mirat en les sehues coses y ella té la caixa de préstamos...

CARMELO ¡Pero se retira, tío Quico!... ¡Se retira!

QUICO Han estat parlant un ratet. ¿Parlaben del orache?

CARMELO ¡Tío Quico! ¿A qué negarliu? Les acsións d' eixa dóna son totes nobles y yo veig que vosté té rahó.

QUICO (Si d' esta no hiá boda, perc un sopar en el Rum Rum). Filomena es tota una dóna.

CARMEEO ¡Es molt bona!

QUICO (Més qu' el sopar). Vosté ya sap que yo mire a les dónes en ulleres del teatro, posaes al reves... ¡Pero a esta!... A esta hiá que mirarla molt propet.

CARMELO ¡Es veritat!... En fí; vaig a vore per dins a la mehua chiqueta. (Mich mutis café.

QUICO Señor Carmelo... Tant per el cór que té, com per l' honrá qu' es, mereix un home...

CARMELO ¡Té vosté rahó, tío Quico! (Mutis Café.

TRAGABALES acompañat de AMIC primer y AMIC segón, per la dreta.

QUICO Este es un home sanser y franc.

TRAGA. ¡Salut, tío Quico!

QUICO ¡Hola, Tragabales!... Tens un apodo de armería; Tra-ga-ba-les.

TRAGA. A mí eixe apodo me honra. Es un apodo de valent. (Señala al AMIC primer.

AMIC 1 ¡De acuerdo!
(Señala TRAGABALES al AMIC segón.

AMIC 2 ¡Cabál! (Sempre que parlen AMIC primer y segón, els atres se «posen en guardia» pues aquells al parlar «excupixen» granís.

QUICO ¿Son els teus secretaris, estos dos señors?

TRAGA. Yo no tinc secretaris. Son dos amics seriots y leals. (Señala al AMIC primer). Mingo el Rullo: Carniner de ofisi, si se tersia.

QUICO ¿Y si no se tersia?

TRAGA. Si no se tersia, no fa un brot (Señala al AMIC primer.

AMIC 1 ¡Chut!

TRAGA. Señala al AMIC segón). Romualdo el Ñespla: De ofisi ebaniste. Está en huelga, per aixó no treballa.

AMIC 2 ¡Cabál!

QUICO Así en este mon, el que treballa es un tonto.

TRAGA. Pos sapia vosté tío Quico, que tant estos señors, com yo, en dir tenim ganes de treballar.

QUICO ¡S' aguanteu les ganes y no feu un brot.

TRAGA. ¡Vosté té unes ocurrensies! (Als AMICS. Este señor, es com si fora yo. (Señala al AMIC primer.

AMIC 1 ¡Chut!

(Señala TRAGABALES al AMIC segón.

AMIC 2 ¡Cabál!

(El tío QUICO se separa uns pasos evitant la granisá que al parlar asolten AMICS primer y segón.

QUICO ¡Ché, Tragabales! Estos sempre dihuen lo mateix. ¡Chut! ¡Cabal! (Ara es el tío QUICO el que solta la «granisá» per la boca. Els atres se separen). ¿Qu' els tens educats a la alta escuela?

TRAGA. Per el AMIC primer). Así el home, si se solta de llengua parla més que un diputat de oposisió. (Señala AMIC segón. Y de este atre, no dic res. Cuan diu ahí vaig, es una locomotora.

QUICO Pues la pinta, hasta el present, no pot ser més silensiosa.

TRAGA. Ara vora vosté si parlen o no parlen. Señala AMIC primer). ¡Vinga una sentensia, Mingo!

AMIC 1 Molt apresa). Así ya que ferla. El que no la fa, la desfá y el que la desfá, ya la empastrá. Yo si parle es per a ferla y si calle es pa desferla.

TRAGA. Tapantli la boca en la má, al AMIC primer). ¡Prou!

QUICO ¡Chut!... Desfásala y no parle.

TRAGA. Ara oirá a este atre.

QUIÇO Deixemo per a un atre rato que tinc un poc de faena en el quiosco. (Es retira al quiosco y se senta.

TRAGA. Als Amics). Aném a bañarmos la gola.

AMIC 1 ¡Chut!

AMIC 2 ¡Cabál! (Se senten en la primera taula del café, TRAGABALES, AMIC primer y AMIC segón. TRAGABALES pega palmes.

Els mateixosy CARMELO que ix per el café.

CARMELO ¡Hola, señores!... ¿Qué servixc?

TRAGA. ¿Qué no está Balbino, el moso?

CARMELO Está huí de festa. ¿Qué volen pendre?

TRAGA. Yo aiguardent del més fort.

AMIC 1 Lo mateix.

AMIC 2 ¿Té churros?

CARMELO Calentets d' ara.

AMIC 2 Pues aiguardent y churros. (CARMELO entra en el café.

TRAGA. Así estem be per a vorer si ix Encarnasión.

CARMELO Ix del café duent el servisi, qu' el posa damunt la taula). Así tenen lo demanat.

SILVERIO, per carrer dreta, chiulant la cansoneta de sempre. Porta la llansa y el farol.

SILVERIO ¡Bon día, caballers! Se saluda filarmónicament. ¡Viva la alegría!

TRAGA. Vosté es l' home més felís del mon.

SILVERIO Yo 'm moriré chiulant y bebent.

TRAGA. ¿Vol ferse una copa?

SILVERIO ¡Vinga!... Una copa es un cordial, servix per a tot... ¿Que no tens ganes de menchar? ¡Copa!... ¿Que te vols curar un costipat? ¡Copa!... ¿Que tens un disgust? ¡Copa!... Es lo millor d' este mon. (Es fa una copeta que l dona TRAGABALES). Yo no crec més qu' en dos cóses.

TRAGA. ¿Quines son?

SILVERIO La una, en esta plaseta; y l' atra, en la veguda.

TRAGA. ¿Y les dónes, res?

SILVERIO ¿Les dónes?... La dóna per a mí, es un veneno més actiu qu'el sublimat... Yo vaig per el carrer y veig a una churra... ¡Y res! ¡Pero cuan veig un churro...

TRAGA. Cuan veu un churro, ¿qué fa?

SILVERIO Cuan veig un churro... (Agarra un churro del plat y menchánselo). ¡M' el menche!

TRAGA. ¡Está bo!

SILVERIO De primera, molt bo... Ara acabe de vore a Pepico que s' ha casat, «le he dado la mano» y...

TRAGA. ¿Y qué li ha dit?

SILVERIO ¿Ell? No res. Els grans dolors, son muts. ¡Qué be s' está en esta plaseta!

TRAGA. Pero, ¿qué té esta plasa que a vosté li agrá tant?

SILVERIO ¿Que qué té esta plasa?... Presteu atensió... El nom d' ella ya es consolaor, «Plasa del Alivio». Ara supongám qu' entra en ella un home y no té un chavo... Pega una mirá a eixe rótul y llich: «La Fidelitat»... Una casa d' empeños, problema resolt... Y efectivament, empeña cuantsevol cosa, encara que siga la petaca y s' ha fet en chavos... Pega un' atra mirá a este atre rótul, «Café de la Alegría»... Entra dins y copa quiero, copa no quiero, ix capitá cheneral... Después si t' aguardes un quinset pa el amoniaco, ahí tens la Botica de la «Esperansa» que té tot lo que fa falta per a despejarse... ¡Ah! y el que es vullga retratar, ahí té la fotografía de «La Dicha». Conque vecháu si

esta plaseta no es un paraís... Fidelitat, Esperansa, Alegría y Dicha.

TRAGA. Té vosté molta rahó. (Señala al AMIC primer. ¿Eh?

AMIC 1 ¡Chut!

(Señala TRAGABALES al AMIC segón

AMIC 2 ¡Cabál!

SILVERIO Pues «ni una palabra más»... Yo me fique en el Café, qu' esta vida se té que pasar a tragos. ¿Voleu vindre?

TRAGA. ¿Hara? Después entrarem.

SILVERIO Hasta luego. (Mutis porta café chiulant la polqueta.

TRAGA. Adiós, tío Polca. Este tío es el borracho dels borrachos... Dins de poc ix d' ahí com una sopa.

Els mateixos. ENCARNASION, per el pati dreta. QUICO seguix sentat en el quiosco.

ENCARNA. Ya tenía ganes de voret, Tragabales.

TRAGA. S' alsa de la taula y va al costat de ENCARNASION). ¿Pareix que vingues de mal teque?... Sempre me dius Visantico y ara m' has dit Tragabales... La única persona que me sap mal que me diga Tragabales, eres tú.

ENCARNA. Trau el retratet que li doná POLONIO, de la bolchaca). ¿Coneixes este retrato y eixa dedicatoria?

TRAGA. Agarra el retrato). ¿D' ahón has tret este retrato?

ENCARNA. Me l' ha donat Pastaflora, el retratiste.

TRAGA. ¡Ah, si!... Me feu sis copies; més ben dit, sis empastres.

ENCARNA. Mira, Visentico; cuan una dóna es engañá, com tú has fet en mí...

TRAGA. ¿Y quí t' ha dit que yo t' engañe?

ENCARNA. El mateix Pastaflora y per aixó me doná eixe retrato, per a que me convensera.

TRAGA. Tornantli el retrato a ENCARNASION). ¡Pareix mentira que sigues tan boba!... ¿Cuant de temps festeche yo en tú?

ENCARNA. ¿A qué eixa pregunta?

TRAGA. Tú contesta.

ENCARNA. Pues... cuatre mesos.

TRAGA. Ara llich ahí baix del retrato, la fecha en que yo el dediquí.

ENCARNA. Llechint en el retrato). «Dotse de Chuliol de 1918».

TRAGA. En eixa fecha, ¿festechaba yo en tú?

ENCARNA. En eixa fecha, no.

TRAGA. Com a que fon dedicat eixe retrato a la novia anterior que ya te he parlat d' ella.

ENCARNA. No había caigut.

TRAGA. Lo que pasa es que les dónes sou molt seloses y de un grá d' arena, feu una torre...

ENCARNA. ¡Quín pes m' has llevat de damunt!... ¿Y quín interés tendría eixe Pastaflora de ficar lío?

TRAGA. Eixe retratiste está calent, perque no li vaig pagar les copies que li encarreguí... Com a que me feu sis buñols... Una d' eixes copies era per a tú. El orichinal es este.

POLONIO per el patiet de la Fotografía en la corregudeta de sempre y posanse al costat del tío QUICO

POLONIO ¿Tío Quico? ¿A eixit? ¿No ha eixit? ¿Eixirá? ¿No?...

QUICO ¡Al bordell!

TRAGA. A POLONIO). ¡Home, apropósit! Ve vosté en una ocasió que ni pintá.

POLONIO (Aixó es que voldrá pagarme les copies). (Va al costat de TRAGABALES.

TRAGA. Yo li dec a vosté un contet, ¿veritat?

POLONIO (Lo que yo dic: Me paga). Sí, señor. Total, sis pesetes.

TRAGA. Pues ara li vaig a pagar el conter eixe y «el atre».

POLONIO No es més que un conte.

TRAGA. Dos: Uno antic y atre nou.

POLONIO No hu entenc.

TRAGA. Pos ara hu entendrá. (Per els amics primer y segón). Vaig a pagarli a este tío y vullc que sigau testimonis. (TRAGABALES agafa a POLONIO de les solapes y escomensa a bambolecharlo. Els amics primer y segón s' alsen de les cahires y se posen prop del primer sense intervindre en res). ¿Per qué li digué vosté a ésta, que yo tenía atra novia, tío embustero?

POLONIO ¡Home, yo!... Dispense.

ENCARNA. «¡Duro y a la cabeza, que ahí duele!...» Com ell me día enantes.

POLONIO ¡Que m' aufega!... ¡Ay!... ¡Socorro! (Logra soltarse y s' en va al costat del tío QUICO, que als crits s' alsa de la cahira.

QUICO ¡Che! ¿Qu' es este alborot?

TRAGA. Una liquidasió antiga. (A POLONIO). ¿Estém ya en pau, o vol més dinés?

POLONIO ¡En pau, en pau!

TRAGA. Pues no se fique més en lo que no l' importa, y... conte nou. (Als amics primer y segón). Anemsen dins del Café, que mos espera el tío Polca. (A ENCARNASION). Tú; a poqueta nit t' espere en la font.

ENCARNA. Allí estaré.

TRAGA. Y un poquet menos de selosía, que yo soc formal. (Als amics primer y segón). ¿Andando?

AMIC 1 ¡Chút!

AMIC 2 ¡Cabál! (Mutis els tres per el café.

ENCARNA. Aixina m' enchisa este home. (Mutis pati dreta.

QUICO Pareix que acabe vosté de chuar una partida de pilola.

POLONIO Tot aixó es chentola pura. Yo sols me fique en homens desents.

FILOMENA, per carrer dreta.

FILOMENA Ya ham fet el viache... (¡Oy! El fotógrafo de la Dicha.) Tío Quico, donem el suplement. (QUICO va al quiosco per a agarrar un periódic, mentres, POLONIO diu:

POLONIO (¡Ya tinc así al meu ideal!) Seña Filomena: ¿Qué li pasa a vosté que cada día está més guapa?

FILOMENA Pues me pasa lo que a vosté li pasa, que cada día está més llech.

POLONIO ¡Qué anchisaora es vosté!... Cuan la veig, m' entra un formiguer...

FILOMENA Aixó es reuma.

POLONIO ¡Chesús, reuma!

QUICO Mostrantli el periódic). Este es el suplement: Prenga.

FILOMENA Sense agarrar el periódic). ¡Ya me s' ha olvidat entrar en la botigueta. Ara torne. (Mich mutis carrer dreta.

QUININA per la Botica.

QUININA Reparant en FILOMENA). ¡Vacha una sandunga que té l' ama d' esta plasa!

FILOMENA (¡Este faltaba!) (Desde el cantó del carrer). ¡Tío Quíco! A vora ríu fan falta dos espantapardals. (Mutis dreta.

QUININA A POLONIO). Aixó hu ha dit per vosté.

Polonio ¿Per mí?... ¡Miren este mansebo de colcrém!... ¿Qué s' haurá figurat?

QUININA ¿Colcrem?... Vosté si qu' es vaselina; ¡retratiste de porche!

POLONIO De la Dicha.

QUININA ¡La dicha en un porche!

QUICO ¡A callar toquen!

POLONIO ¡Si es qu' este es més provocaor!... No més diu que destarifos.

QUININA Y ell cuan parla, pareix una máquina de cosir.

POLONIO ¡Home; vacha vosté a la...

QUININA ¿Ahón?

POLONIO A la... ¡Botica!

QUININA Y vosté a guisar... ¡Au!

POLONIO ¡Aixó es insultar!

QUICO ¡A callar tot lo mon!

POLONIO Este no sap quí soc yo.

QUININA ¡No hu tinc que saber!... Vosté es un «Filomeno».

POLONIO ¡Insultaor!

QUININA ¡Y li vaig a trencar la cara! (S' agarren a reñir QUININA y POLONIO, sent POLONIO el que resibix totes les puñaes.

QUICO Intenta despartirlos). ¡Ché, dimonis!

POLONIO ¡Tío Quico; que m' aufega!... ¡Ay; que m' aufega!

QUICO Después d' haberlos separat). ¡Si no estic yo así!...

QUININA ¡Huí mate a un monflorita!

POLONIO ¡M' ha desfet el gargamell!... Encara no han tocat les dotse y van ya, ¡tres palises!... Aixó no pot quedar aixina. U dels dos sobra en este mon.

QUININA Sí, señor. Vosté es el que sobra.

POLONIO ¡Hu vorem!... ¡L' espere en el Portal de la Mar.

QUICO ¿Pa qué, ché?

POLONIO ¡Pa matarlo o pa que 'm mate!

QUININA ¡Pues en seguida!... Ara li diré al amo que 'm deixe fer un recao. (Mich mutis Botica.

POLONIO ¡Allí l' espere! (Mich mutis Fotografía.

QUICO Estos están locos.

QUININA Acostanse a POLONIO). ¡Pasta-flora! ¡Pasta-flora!... ¡Quín nom més empalagós!

POLONIO ¡Qui-nina! ¡Qui-nina!... ¡Quín nom més amarc!

QUININA ¡¡Esperem!!

POLONIO ¡¡Vaig!! (Mutis els dos.

Ixen per la porta del café, SILVERIO, TRAGABALES, Amic primer, Amic segón y CARMELO, completament borracho, en el chuso y el farolet y sense chiular la polca.

SILVERIO A QUICO). ¡Compañero!... ¿Encara está vosté ahí?... Yo soc sereno... ¡Viva l' alegría! ¿Ou vosté? ¡Sereno!

QUICO ¿Sereno, eh?

SILVERIO Sí, señor; sereno d' ofisi.

QUICO ¡Ah, vamos!

SILVERIO ¡Viva l' aiguardent alcanforat! ¡Viva el amoniaco escarchat! ¡M' ha equivocat!

TRAGA. ¡Quína rebolera du!... ¿No vos hu día yo?

SILVERIO ¡M' ha equivocat! ¡Viva l' aiguardent alcanforat! ¡Viva el amoniaco escarchat!... Si m' acompañeu a casa, fareu una obra de caritat... Sostener al débil.

TRAGA. En molt de gust... ¿Qué se deu, señor Carmelo.

CARMELO Una peseta.

TRAGA. Entregant a CARMELO una moneda). ¡Com eixa! Hasta la vista. (Als amics). Anem a acompañar al tío Polca, que huí du una papalina escarchá.

CARMELO Est' home en mich got de ví ya ne té prou... (Fan mutis per la dreta, SILVERIO, TRAGABALES, amic primer y amic segón, mentres dihuen lo que seguix.

SILVERIO ¡Adiós plaseta del Alivio!... «Tú eres mi ilusión»... «Tú me sostienes»... (Caense.

TRAGA. Agarrant en compañía de amic primer y amic segón a SILVERIO). Sostingamlo nosatros.

SILVERIO ¡Viva l' aiguardent alcanforat! ¡M' ha equivocat! ¡Viva l' aiguardent escarchat! ¡¡Ya hu he asertat!! (Mutis els tres.

CARMELO Eixe sereno, si no li agradara tant el ví... Es un bon home.

FILOMENA, per la dreta.

FILOMENA ¿Quíns crits eren eixos?

QUICO (¿Oy? ¿La paloma atra volta? ¡Si ara no s' entenen els dos, seré yo el intérprete!) El tío Polca, que va de viache. (S' en va QUICO al costat del quiosco y se senta en la cahira.

FILOMENA ¡Ah, vamos!... (A CARMELO). ¡Vosté sempre en la cara seria!

CARMELO Filomena... Yo ya no puc tíndre alegría... Sóls vosté me la pot donar.

FILOMENA ¿Yo?

CARMELO Sí, vosté; qu' en el transcurs de unes hores, he pogut vore lo qu' en el temps que fa que la conec, no había vist.

FILOMENA ¿Y qué ha vist vosté?

CARMELO La mare de ma filla. La compañera qu' em fa falta. La dóna de cór d' ánchel y de abnegasió sublime.

FILOMENA ¡Carmelo!

CARMELO La qu' en el meu amor pur y tranquil, pot ser felís y donar l' alegría a una chiqueta que 's riu com un ánchel y a un pare que plora com un chic. ¡Filomena! No despresie les paraules de qui la venera. ¿Vol ser mare de ma filla?

FILOMENA Despues d' una chicoteta pausa y molt desidida) Ella tot hu mereix... ¡Per ella, siga! (S' abrasen FILOMENA y CARMELO formant cuadro.

QUICO (¡Ara si que ha entrat la coloma en el colomer!)

CARMELO ¡Grasies, Filomena!... Es la vida curta y amarga; y per virtud de la lley d' existensia, s' ha de viure lluitant perque la lluita es vida. ¡Amargures

de cór! ¡Desengañs del ánima! ¡Desilusións pasaes! ¿Qué importa aixó, si aixó es mort y la mort no es vida? Vixcam alegres d' esperit y sansers de cór y pues qu' el cór hu mana, vullgam com ell desicha, que del voler s' alimenta y qui vol, pot, y qui pot, viu... Animo pues, futura compañera que la sort m' envia. Animo pues per a la lluita nova; y al costat meu, en calma y en amor, esperarem tranquils les visisituts que vinguen y gocharem alegres els plaers qu' es trobem, que alegríes y penes formen la cadena de la vida y una llágrima y una risa, son en les fons de l' ánima, el conort del cór.

FILOMENA ¡Ben vengut siga tot al seu costat, Carmelo! (S' abrasen.

QUICO Alsanse molt content y cridant a GLORIA). ¡Chiqueta!... ¡Gloria!... ¡Ix!

GLORIA, per la pórta del café.

GLORIA ¿Quí crida? (Reparant en son pare y FILOMENA qu' están abrasats). ¡Pare!... ¡Señá!... ¡Señá!... (Abrasantse a FILOMENA). ¡¡Mare!!

FILOMENA ¡Mare, sí! Que si en pau descansa la primera, yo seré digna susesora d' ella. (Se separen els tres.

Ixen POLONIO y QUININA. El primer per la fotografía, en un gran gayato y el segón per la Botica en una tranca enorme.

POLONIO ¡Cap al Portal falta chent!

QUININA ¡Al campo, don Nuño voy! (Se queden els dos parats, contemplant als atres personaches.

QUICO «¡Alto a los combatientes!...» Miren este cuadro. Una chiqueta qu' es trova una mare y un home qu' es trova una muller.

QUINNIA ¡Recañot!... ¿Qu' es van a casar?

CARMELO Cuan ella hu mane.

POLONIO Tirant el gayato en terra). ¡Pos vacha una empastrá!... ¡Y yo que anaba a matarme per ella!

QUININA Tirant la tranca en terra). ¡Ves; desafiat per una dóna! (A POLONIO). ¿A qué tenim d' anar al Portal de la Mar?... ¿A fer riure?

POLONIO Te vosté rahó.

QUICO Vinga; doneuse les mans que así no ha pasat res.

QUININA Donantli la má a POLONIO). ¡Vacha!... Dispense de tot, señor Pastaflora.

POLONIO ¡Polo, Polonio, Polo!

QUININA Per a els noms soc una desdicha. Sempre perc el norte.

QUICO Pues ya qne perts el norte, que no se te olvide el polo.

AL PÚBLIC

Y esta es la vida. Uns fan riure y atres fan plorar. Rises y llágrimes, llágrimes y rises. tot barrechat... y els añs pasen y pasen, deixanmos algo, qu' es lo únic que no es fa vell.

CARMELO Els recórts d' els que foren y el cariño, qu' es etern:

Y así acaba este sainet; perdonen vostés les faltes.

TELÓ